

## Annex 3 | *Glossary and Bibliography*

## **1. Glossary**

### **ABCFM**

American Board of Commissioner for Foreign Mission

### **ANU**

Australian National University

### **AS**

Assistant Secretary

### **Babai**

A taro or tuber

### **Baangota**

Sacred site

### **C&MD**

Cultural and Museum Division of MIA

### **CU**

Curriculum Development Unit of ME

### **ECD**

Environment Conservation Division of MELAD

### **GEIC**

Gilbert and Ellice Islands Colony

### **GOK**

Government of Kiribati

### **ICH**

Intangible Cultural Heritage

**ICHCAP**

International Information and Networking Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region under the auspices of UNESCO

**Karongoa N Uea**

Dominant clan in the Gilbert Islands in pre-contact period. Names of people like Nareau, Tematawarebwe, Akau, Taburitongoun Tanentoa and others were founders of the Karongoa n Uea. Nareau created our universe and the people named along with him led the settlement of our islands.

**LHT**

Living Human Treasures are: persons who possess knowledge and skills required for performing or recreating specific elements of ICH

**LMS**

London Missionary Society

**Maneaba**

A meeting house where Unimane are seated in their ancestral places allocated to their ancestors hundreds of years ago.

**MOP**

Ministerial Operational Plan

**MIA**

Ministry of Internal Affairs

**MICTTD**

Ministry of Information, Communication, Transport and Tourism Development

**MELAD**

Ministry of Environment, Lands and Agricultural Development

**ME**

Ministry of Education

**NA**

National Archive of ME

**NL**

National Library of ME

**Nnabakana**

Stones in TabNorth comprising large quantity of unattached coral stone slabs erected to resemble strong warriors standing separately from each other

**PIPA**

Phoenix Islands Protected Area

**Resident Commissioner**

Chief colonial administrator, of the then GEIC responsible to the former Western Pacific High Commission formerly based in Suva

**SCO**

Senior Cultural Officer of the C&MD of MIA

**SMM**

Senior Management Meeting

**Te Baangota**

A sacred place for worshipping the gods

**Te Baretoka**

Skull cap made of plaited coir wine half inch thick to protect the head from blows.

**Te Bino**

Sitting dance for both men and women

**Te Beeki**

Roast or boiled pork

**Te Boti**

A seating place in the Maneaba allocated to each clan hundreds of years ago, it relates to role in the maneaba such as Te Tia Taetae, Te Tia Kaota, Te Moa ni bee, and of equal importance title to native lands

**Te Brantauti**

A helmet made of inflated porcupine fish skin

**Te Katibana**

A belt made of woven coir twine or dried ray skin, 7 – 10 inches broad, worn round the body as protection from spears.

**Te Kora**

String made of fiber of husk of brown coconut fruit

**Te Moa-ni-Bee**

The right to stand in the foremost front of the dancing group performing in the maneaba to attract attention of on-lookers

**Te Moa n Taeka ao Te Kabanea n Taeka**

The right to deliver the first words and the final word in the meetings of Unimane in the maneaba

**Te moimoto**

Green coconut fruits

**Te Mweaka or Moanei**

Gift presented by visitors to Te Tia Kaota in the maneaba to get the blessings of the deities who are believed to be present in the maneaba to meet the visitors.

**Te Otana**

Trouser made of knitted or woven coir sennit

**Te Rau**

Thatch made of leaves brown leaves of pandanus tree

**Te Tana**

Coat made of braided coir twine with a high back piece to protect head and neck

**Te Tia Kaota**

The person who has the right to receive food from all Boti and Te mweaka from visitors to the maneaba and to distribute them to all boti as he considers fit

**Te Tia Taetae**

Speaker in the Maneaba

**Te Tuta**

Jersey made of knitted or woven coir sennit.

**Te Tuae**

A food made of pure juice extracted from the boiled pandanus fruits. The juice which is creamy spreads on a plastic (or equivalent object), clean and flat, laid on the ground amid the heat of the day. The juice becomes dry as a result, reddish in color and very nutritional. It could be preserved for a long period of time.

**UNESCO**

United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization

**Unimane**

Elder representing a clan sitting in Te Boti

**USP**

University of the South Pacific

**Te Waan Tarawa**

Standing dance for male

**WPHC**

Western Pacific High Commission to which former British Colonies and Protectorates in the Western Pacific were answerable in the areas of administrative service, the enactment of ordinances, and judicial review of court decisions in the Colonies and Protectorates.

## 2. Bibliography

1. Attachments:
2. Native Lands, Cap 61, 1977
3. Education Act 2014;
4. Environment Act, 1999 as amended in 2007
5. Garret, John, Where the Net were cast, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific;
6. Grimble, Arthur, The immigration of the Pandanus People as traced from preliminary studies of food, food tradition, and food rituals in the Gilbert Islands, Wellington Polynesian Society Memoir No.12, 1933-34;
7. \_\_\_\_\_, Myths from the Gilbert Islands' Folklore, XXII (1922), 91-122
8. \_\_\_\_\_, We choose the Islands, a six year adventure in the Gilbert, William Morrow and Company, New York, 1952
9. \_\_\_\_\_, Return to the Islands, School edition, John Murray (publisher), London (reprinted) 1966;
10. Grimble, Rosemary, Migration, Myths and Magic from the Gilbert Islands: Early writings of Sir Arthur Grimble, London, Routledge and Keagan Paul, 1972
11. <http://en.wikipedia.org/wiki/Gilberts-language>, [www.fondation-culturelle-barbier-mueller.org...tabiteuea-kiribati](http://www.fondation-culturelle-barbier-mueller.org...tabiteuea-kiribati). The Gilbertese oral traditions, privileged, mode of communication is a great myth of each island which ethnologist such as Father Sabatier (1886-1965) especially regarding the way Gilbertese define their identity and culture;
12. Latouche, Jean-Paul, Mythistoire Tungaru Cosmologies Et Genealogies, Aux Iles Gilbert, SELAF, Societe D'etudes Linguisitiques Et Anthropologieques De France, Paris, 1984;
13. K Koch, G, The material culture of Kiribati, English translation by Guy Slatter, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 1986;
14. Ibid, page XVIII;
15. Kiribati Bible (Gilbertese Bible);
16. Macdonald, Barry, Cinderella's of the Empire, Towards a History of Kiribati and Tuvalu, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 2001;
17. Maude, H,E, Anthology of Gilbertese Oral traditions, from the Grimble Papers, Translated by A.F. Grimble and Reid Cowell, edited by H.C and H.E Maude, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 1994;

18. \_\_\_\_\_, *The Evolution of the Gilbertese Boti: An Ethnohistorical Interpretation*, Wellington Polynesian Society Memoir No.33, 1963;
19. \_\_\_\_\_, *The Gilbertese Maneaba....?*
20. \_\_\_\_\_, *The story of Karongoa*, Narrated by an Unimane of the Karongoa Boti on Nikunau in 1934, Transcribed by Tione Baraka of Taboiaki on Beru, Translated by G.H Eastman, Edited, annotated and reviewed by H.E Maude, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 1991, page 44;
21. Ibid, page 38
22. Macdonald, Barry, *Cinderellas of the Empire, Towards a History of Kiribati and Tuvalu*, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 2001;
23. National Curriculum and Assessment Framework is subject to Section 4 (a), (i), (ii) and (iii) of the Education Act 2014, Tarawa, 2014
24. \_\_\_\_\_ Syllabus, Year 1 and Year 2: Community and Culture, Tarawa, 2014
25. Personal Communication, Ms. Aileen Boubou, Officer-in-charge, NA, ME, Tarawa, 2016
26. Personal Communication, Ms. Benateta Tokoia, Officer-in-Charge, Regulatory, Unit, MCIC, Tarawa, 2016
27. Personal Communication, Mr. Birimaka Tekanene, then Solicitor General now Secretary to the Ministry of Justice, Tarawa, 2016;
28. Personal Communication, Ms. Eera Teakai, Cultural Officer, C&MD, MIA, Tarawa, 2016;
29. Personal Communication, Mr. Iataake King, Tourism Officer, MICTTD, Tarawa, 2016
30. Personal Conversation, Ms. Mariateretia Nauree, Officer-in-charge, CU, ME, Tarawa, 2016
31. Personal Communication, Ms. Teawa Tuiare, Officer-in-Charge, NL, ME, Tarawa, 2016
32. Personal Conversation, Ms. Pelea Tehumu Takaria, Senior Cultural Officer, C&MD, MIA, Tarawa, 2016;
33. Personal Conversation, Ms. Aileen Bonobati, Officer-in-charge, NA of ME, Tarawa, 2016;
34. Renie, S,J, *In search of Soul, The Cultural Interaction between Hiram Bingham, Jr., the Hawaiian and the Gilbertese through mission contact 1856 – 1903*, a thesis submitted in complete fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy of Australian National University, 1985;



35. Sister Talu, Alaima, et al, Kiribati Aspects of History, Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific, Suva, 1979;
36. Ibid, page 18;
37. Ibid, page 51;
38. The Offices of the Attorney General, Law of the Gilbert Islands, the Education Act, 2014
39. \_\_\_\_\_, Constitution of Kiribati, Tarawa, 1979
40. \_\_\_\_\_, Penal Code, Tarawa, 1982
41. \_\_\_\_\_, Phoenix Islands Protected Area Regulations, 2014 in accordance with section 43(I) and Section 86 (I) of the Environment Act 1999 as amended in 2017;
42. \_\_\_\_\_, Native Lands Ordinance, Cap 61, Section 2, Tarawa, 1977
43. \_\_\_\_\_, Native Lands Ordinance, Cap 61, Section 3, Tarawa, 1977
44. \_\_\_\_\_, Native Lands Commission, Cap 20, section 7(4), Tarawa, 1977
45. \_\_\_\_\_, Magistrate Court Ordinance, Cap 52, sections 59, 64, (i) and (b), Tarawa, 1977
46. \_\_\_\_\_, Cooperative Societies Ordinance, Cap 14, Tarawa, 1977
47. \_\_\_\_\_, Penal Code, Tarawa, 1982;
48. Uriam, K, in their own words, History and Society in Gilbertese Tradition, Journal of Pacific Studies History, Canberra, 1995;
49. UNESCO Convention for Safeguarding ICH:
50. Article 11: Role of State Parties
51. Article 19: International Co-operation
52. Article 15: Participation of communities, groups and individuals  
Within the framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each State Party shall endeavor to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management
53. Article 21 (e): Forms of international assistance  
(e) The creation and operation of infrastructures
54. Article 21, (c): c) the training of all necessary staff;

55. Article 20 (b): Purposes of international assistance

International assistance may be granted for the following purposes:  
(a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;

(b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;

(c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, subregional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;

(d) any other purpose the Committee may deem necessary.

56. Article 12 Purposes of international assistance

International assistance may be granted for the following purposes:  
(a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;

(b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;

(c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, subregional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;

(d) any other purpose the Committee may deem necessary.

57. Article 23: Requests for international assistance

1. Each State Party may submit to the Committee a request for international assistance for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory.

2. Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.

3. The request shall include the information stipulated in Article 22, paragraph 1, together with the necessary documentation.

58. Article 24 Role of beneficiary States Parties

1. In conformity with the provisions of this Convention, the international assistance granted shall be regulated by means of an agreement between the beneficiary State Party and the Committee.

2. As a general rule, the beneficiary State Party shall, within the limits of its resources, share the cost of the safeguarding measures for which international assistance is provided.

3. The beneficiary State Party shall submit to the Committee a report on the use made of the assistance provided for the safeguarding of the intangible cultural heritage

59. Article 11, (b)

Each State Party shall:

- (b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non-governmental organizations.

60. Article 19 – Cooperation

- 1. For the purposes of this Convention, international cooperation includes, inter alia, the exchange of information and experience, joint initiatives, and the establishment of a mechanism of assistance to States Parties in their efforts to safeguard the intangible cultural heritage

61. Article 21, (a) and (b) Forms of international assistance

The assistance granted by the Committee to a State Party shall be governed by the operational directives foreseen in Article 7 and by the agreement referred to in Article 24, and may take the following forms:

- (a) studies concerning various aspects of safeguarding;
- (b) the provision of experts and practitioners;

62. Vanuatu Field Survey Report

63. [www.janeresture.com/ki33/tradition.htm](http://www.janeresture.com/ki33/tradition.htm);

64. [www.theinfolist.com/php/summaryGet.php?Findgo=Gilbertese%language](http://www.theinfolist.com/php/summaryGet.php?Findgo=Gilbertese%language);

65. [www.washington.sta.com/news/worldviews/wp/2016/09/15/ameliaEarhart](http://www.washington.sta.com/news/worldviews/wp/2016/09/15/ameliaEarhart);